

提前护理计划 传单

Advance Care Planning Factsheet

What is Advance Care Planning? (什么是提前护理计划)

Advance Care Planning 让您安心，因为您知道：当您因为身体不好而不能对您的医疗保健问题自己做出决定的时候您所依靠的人了解应该怎么办。这样可以减轻您的亲人的负担，使他们不必在不了解您的愿望的情况下做出决定。

在出车祸、得了诸如老年痴呆症或中风等疾病时，如果病情太严重，本人无法跟人沟通，就可能发生这种情况。Advance Care Planning 对每个人都适合，但特别适合进行性或致死的疾病的患者。与家人朋友和医生尽早多次讨论临终护理问题是有益的。这并不一定意味着您将不久于人世。

Advance Care Planning有什么益处?

- 如果今后需要由别人对您的医疗护理做出决定，别人能够知道您的愿望。
- 帮助您和您所依靠的人讨论敏感问题。
- 在您的亲人必须代表您做到重要决定时，有助于减轻他们的精神压力。
- 在作出困难的决定时，减少混乱或冲突。



Advance Care Planning包括哪些内容?

- ✓ 把对您重要的事情告诉您所依靠的人。
- ✓ 和医生及您的医疗团队开诚布公地讨论您可能有什么健康需要。
- ✓ 确定您的 *Person Responsible* (责任人) 也称为 *Substitute Decision-Maker* (替代决策者)。
- ✓ 在讨论您的医疗保健问题时让您的 *Person Responsible* (责任人) 参加。
- ✓ 考虑在文件中写出您的价值观和愿望，当面临压力的时候，您的 *Person Responsible* (责任人) 也许难以记住您的愿望。这些文件可以随时修改。
- ✓ 当您的愿望或情况改变时，继续讨论这些问题，更新您的文件。

谁是我的 *Person Responsible* (责任人)?

在新州，医生会按照NSW Guardianship Act (《新南威尔士州监护法》) 规定的顺序，决定您的 *Person Responsible* (责任人)：

- 1 Enduring Guardian (持久监护人) 是您依法指定的人，或NSW Guardianship Tribunal (新州监护法庭) 指定的监护人。
- 2 您的配偶或同居伴侣，这个人您有密切而持久的关系。
- 3 您的照顾者。这是持续、经常地照顾您的人 (不是保健工作者或志愿者)。
- 4 好友或亲戚 (与您有持续的关系)。

如果您有任何疑问，或想改变这个顺序，那么应该按您的喜好依法指定您的Enduring Guardian (持久监护人，即在上述顺序中的第一个人)。

您可以考虑的文件有2种类型：

Advance Care Plan (提前护理计划) 文件

Advance Care Plan (ACP) 是关于您的价值观和在医疗保健方面的意愿的文件，是别人为您写的或与您一起写的。它可以写成一封信，也可以写成一个计划；不过，Sydney Local Health District (SLHD) 建议您考虑使用悉尼地方卫生区的《提前护理计划表》，该表可向家庭医生索取，也可从My Wishes (“我的愿望”) 网站下载：www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/。计划是从您的角度写的，在您无法为自己说话的时候可以作为今后医疗决策的指导。这种文件并不具有法律约束力。

Advance Care Directive (提前护理指示) 文件

Advance Care Directive (ACD，即高级护理指示) 是您写的文件，在新州得到《普通法》承认，因此具有法律约束力。它也称为“活遗嘱”。提前护理指示有许多形式，都可以作为法律文件。不过，建议您考虑使用悉尼地方卫生区的《高级护理指示》表格，该表可向家庭医生索取，也可以在我的My Wishes (“我的愿望”) 网站下载：www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/。

提前护理指示可以包括以下内容：

- 指定您的Enduring Guardian (持久监护人，如果正式指定了的话) 或Person Responsible (责任人)，使他们能够代表您做出决定。
- 关于在发生危及生命的疾病或事故时的医疗的决定。
- 记录您的愿望，包括对您重要的文化、精神和社会需要。
- 上述内容的任意组合。

法律上的考虑：

强烈建议您在讨论计划时请为您治疗的医生参与。

为了使您的提前护理指示具有法律效力，而且在您不能为自己说话时能够执行，该指示必须符合下列条件：

- 1 您在写这份指示的时候是有能力的。
(“能力”意味着您能了解事实、理解所做的选择，能衡量其后果，并说明您的决定)。
- 2 这份指示是自愿拟定的(最好有证人签名)。
- 3 清楚、具体、详细地说明您愿意接受或拒绝的治疗。
- 4 是目前的指示，适用当前的情况。

这份指示应该保存在哪里？

务必把正本保存好，把副本送到：

- 您的医生
- 您的Person Responsible (负责人)
- 您接受大多数医疗保健服务的医院。

更多信息：

- Sydney Local Health District My Wishes (悉尼当地卫生区“我的愿望”) 网站
www.slhd.nsw.gov.au/myWishes/
- 关于Enduring Guardian的传单翻译版：
<http://planningaheadtools.com.au/planning-ahead-publications/>